



Realização: Higashiura-Chou Yakuba (Prefeitura da Cidade de Higashiura) – Juumin Jichi-Ka (Departamento de Autonomia dos Moradores)

Endereço: Aichi-Ken Chita-Gun Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Mandokoro 20 〒470-2192 Tel: 0562-83-3111

Email: juminjichi@town.aichi-higashiura.lg.jp URL: <https://www.town.aichi-higashiura.lg.jp/>

Temas desta edição: P1- Vamos entender o sistema escolar do Japão.

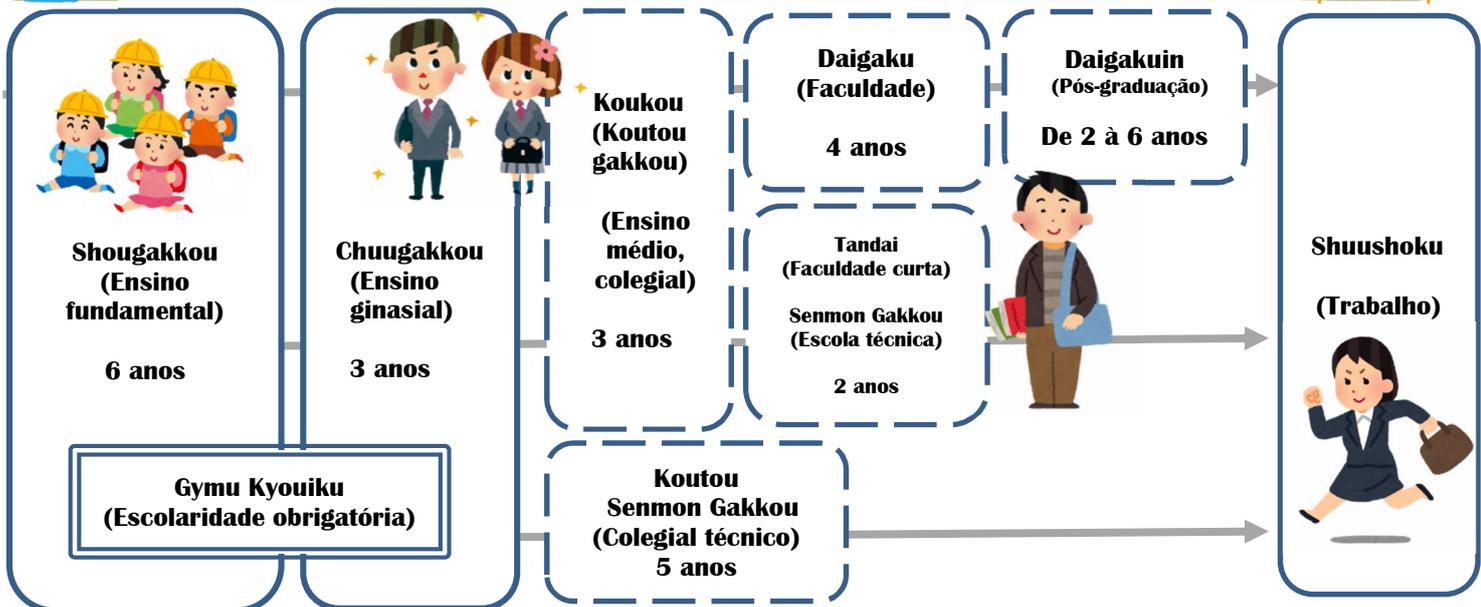
P2- Declaração de renda: início em fevereiro/Alteração do horário de atendimento do balcão e telefone, da Prefeitura e Centro de saúde

P3- Nihongo Hiroba (Classes de aprendizado da língua japonesa para estrangeiros)

P4- Calendário do plantão médico nos dias de folga/ Vacinação e exames periódicos para bebês



VAMOS ENTENDER O SISTEMA ESCOLAR DO JAPÃO



No sistema escolar japonês, o ingresso escolar se dá no mês de abril, e a formatura é no mês de março. A escolaridade obrigatória no Japão é de 9 anos, sendo que o ensino fundamental dura 6 anos (dos 6 aos 12 anos), e o ensino ginásial dura 3 anos (dos 12 aos 15 anos). E após isso, muitos prosseguem para o colegial e faculdade.

A cidade de Higashiura, a província de Aichi e o País fornecem apoio para que as crianças frequentem a escola:

●Shuugaku Enjo (Higashiura-Chou)

Sistema de apoio financeiro para famílias que, por motivos de falta de renda, entre outros, encontram dificuldades para que seus filhos frequentem o ensino fundamental e ginásial. Este apoio abrange o pagamento de material escolar, merenda escolar, viagens escolares, etc.

●Shougakkin (Aichi-Ken)

Sistema de empréstimo de dinheiro para famílias que encontram dificuldades financeiras para que seus filhos frequentem o colegial, escolas técnicas, etc. Residentes estrangeiros com visto permanente ou visto permanente especial também são alvos deste benefício.

●Koutou Gakkou Tou Shuugaku Shien Kin (País), Koutou Gakkou Tou Shougaku Kyuufukin (Aichi-Ken)

Sistema de apoio financeiro do país e da província, às famílias de baixa renda, etc, que visa subsidiar as despesas e mensalidades escolares do colegial, colegial técnico, etc. Não é necessário devolver os valores destes benefícios.

Para mais informações, favor verificar na escola que está frequentando.

Para mais informações sobre as escolas japonesas, acesse o código QR→

“Livro que explica sobre diversos assuntos da escola japonesa em nihongo fácil”



A DECLARAÇÃO FINAL DE RENDA INICIARÁ EM FEVEREIRO

Através da declaração final de renda (Kakutei shinkoku) são calculados os valores dos impostos a serem pagos neste ano, imposto de renda (shotokuzei) e municipal (juuminzei). Da renda total obtida de janeiro à dezembro de 2024, são subtraídas as despesas consideradas abatíveis, conseguindo-se o valor da renda (shotoku) sobre a qual serão calculados os impostos.

Aqueles que já realizaram o Acerto de final-de-ano (Nen matsu chousei) na empresa onde trabalham, por regra não necessitarão realizar a declaração de renda. Porém, verifiquem com cuidado se o cônjuge, todos os dependentes, despesas com seguro de saúde, de vida, etc, foram declarados.

Para orientações sobre o Kakutei shinkoku, deverá trazer todos os comprovantes de imposto retido na fonte (Gensen Choushuu Hyou) das empresas onde trabalhou durante o ano de 2024, e dirigir-se ao Handa Zeimusho (TEL: 0569-21-3141), ou ao departamento de impostos da prefeitura Zeimuka.

Pessoas que necessitam realizar a declaração de renda:

- Trabalhadores autônomos (kojin jigyou)
- Pessoas que tiveram a renda anual acima de 20,000,000 (vinte milhões) de ienes.
- Pessoas que trabalharam em 2 empresas ou mais durante o ano.

Período e locais de realização do Kakutei Shinkoku

■ Prefeitura de Higashiura (lado oeste do prédio principal, na sala Nishi Kaigi shitsu)
De 17 de fevereiro (seg) à 17 de março (seg), de segundas às sextas-feiras (exceto feriados)
Das 9h às 12h e das 13h às 15h30 (O local abre às 8:45h)
Público-alvo: Assalariados, pessoas que tiveram somente renda de pensão de aposentadoria e outros com foco na restituição de renda.

※ Pessoas que precisam de tradutor, favor vir cedo.

※ Para evitar congestionamentos, estaremos emitindo senhas numeradas de ingresso (nyuujou seiri-ken), somente para atendimento no mesmo dia.

※ Se houver congestionamento, poderemos encerrar o atendimento mais cedo.

※ Pessoas que pretendem declarar dependentes no exterior, deverão realizar no Handa Zeimusho.

[CONTATOS: Depto de Impostos 税務課 Zeimuka]



ALTERAÇÃO NO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DO BALCÃO E POR TELEFONE, DA PREFEITURA E DO CENTRO DE SAÚDE



A partir do mês de fevereiro de 2025, haverá alteração no horário de atendimento do balcão e por telefone, da Prefeitura e do Centro de Saúde.

Até final de Janeiro de 2025

Das 8h30 às 17h15



A partir de fevereiro de 2025

Das 8h45 às 16h

※ O Bunka Center (centro cultural) e os Centros comunitários dos bairros não terão alteração no horário de atendimento.

O horário de atendimento prolongado da prefeitura nas quartas-feiras, também será alterado:

Das 8h30 às 19h15 → 8h45 às 20h

Para mais informações, favor conferir no Home-Page da cidade.



[CONTATOS: Secretaria de Recursos Humanos 秘書人事課 Hisho Jinji-Ka]

CALENDÁRIO DO PLANTÃO MÉDICO

DATAS	CLINICAS	LOCAL	FONE	OBSERVAÇÕES
2025.1.1	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859	* Apenas para emergências! * O horário de atendimento é das 9:00 às 12:00hs. * A programação está sujeita à alterações sem aviso prévio. * Se precisar dos serviços médicos fora destes horários, deverá ligar para o Centro de informações emergenciais. (Kyuukyuu Iryou Jouhou Centa) Fone: (0562) 33-1133
2	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155	
3	Tatsumigaoka Clinic 翼ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111	
5	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166	
12	Mitani Seikei Geka みたに整形外科	Ikuji	0562-82-0114	
13	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155	
19	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859	
26	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600	
2025.2.2	Higashiura Iin 東浦医院	Fujie	0562-83-2270	
9	Ogawa Jibiinkouka Clinic おがわ耳鼻咽喉科クリニック	Ogawa	0562-82-5200	
11	Fujisawa Iin 藤沢医院	Ishihama	0562-83-8111	
16	Tatsumigaoka Clinic 翼ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111	
23	Maeda Clinic 前田クリニック	Fujie	0562-84-6618	
24	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166	
2025.3.2	Kobayashi Clinic 小林クリニック	Fujie	0562-84-5858	
9	Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科	Ogawa	0562-82-1222	
16	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911	
20	Yuri Clinic ゆりクリニック	Morioka	0562-82-3337	
23	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600	
30	Mitani Seikei Geka みたに整形外科	Ikuji	0562-82-0114	



INFORMAÇÕES DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS (Kosodate Jouhou)

◎Orientação sobre nutrição ◆Escovação (trazer escova) ☆Exame odontológico e aplicação de fluor ★Orientação c/ parteira sobre amamentação

EXAMES PARA BEBÊS	EXAMES	OUTUBRO	NOVEMBRO	DEZEMBRO	HORÁRIO
	4 MESES ○★	Dia 24 (sex) Nascidos em SET 2024	Dia 21 (sex) Nascidos em OUT 2024	Dia 14 (sex) Nascidos em NOV 2024	13:00 às 14:00 hs
※ Teremos o exame odontológico das mães junto com o exame de 4 meses do bebê.					LOCAL
7 MESES ○	Dia 29 (qua) Nascidos em JUN 2024	Dia 26(qua) Nascidos em JUL 2024	Dia 19 (qua) Nascidos em AGO 2024	Hoken Center	
Consulta odontológica "Happy Soudan" ○◆(Haverá medição das crianças de 1 ano)	Dia 7 (ter) Nascidos em DEZ 2023	Dia 14 (ter) Nascidos em JAN 2024	Dia 11 (ter) Nascidos em FEV 2024	TRAZER	
1 ANO E 6 MESES ☆◆○	Dia 10 (sex) Nascidos em JUL 2023	Dia 7 (sex) Nascidos em AGO 2023	Dia 7 (sex) Nascidos em SET 2023	Caderneta materno infantil Nos exames com ◆: Escova de dentes, copo e toalha	
2 ANOS E 2 MESES (Ex odontológico) ☆◆	Dia 22 (qua) Nascidos em NOV 2022	Dia 19 (qua) Nascidos em DEZ 2022	Dia 12 (qua) Nascidos em JAN 2023		
3 ANOS ☆◆○	Dia 8 (qua) Nascidos em JAN 2022	Dia 5 (qua) Nascidos em FEV 2022	Dia 5 (qua) Nascidos em MAR 2022		
SÓ VACINAS	ROTA VÍRUS	De 6 semanas e 0 dias até 32 semanas e 0 dias (A idade e quantidade de vezes varia de acordo com a vacina)			Todas as vacinas deverão ser tomadas nas instituições médicas da cidade *As instituições médicas variam de acordo com os tipos de vacinas. * Taxa: Grátis
	HIB (Hibu) Influenza tipo B	De 2 meses completos até antes de completar 5 anos (A quantidade de vezes e o intervalo variam de acordo com a idade que iniciar a vacinação).			
	PNEUMOCOCCO INFANTIL (Shouni-you Haien Kyuukin)	Até antes de completar 1 ano			
	HEPATITE B (Bi gata kan-en)	Até antes de completar 1 ano			
	VACINA 4 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio de vírus inativo (Yonshuu kongou))	A partir de 2 meses completos até antes de completar 7 anos e 6 meses.			
	VACINA 5 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio de vírus inativo e Influenza tipo B (Goshuu Kongou))	Até antes de completar 1 ano.			
	BCG (Bi Shi Ji)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 2 anos.			
	SARAMPO E RUBÉOLA (1ª. fase) (Mashin Fuushin)	Crianças com idade para frequentar o último ano da creche ★			
	SARAMPO E RUBÉOLA (2ª. fase) (Mashin Fuushin)	Entregaremos o aviso no dia do exame de 3 anos.			
	ENCEFALITE JAPONESA (1ª. Fase) (Nihon Nouen-ikki)	Crianças com idade para frequentar o 4o. ano do curso fundamental ★			
	ENCEFALITE JAPONESA (2ª. Fase) (Nihon Nouen-nikki)	Crianças com idade para frequentar o 6o. ano do curso fundamental ★			
DIFTERIA E TÉTANO (2ª. fase) (Difuteria Hashoufu-nikki)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 3 anos.				
VARICELA (Catapora) (Suitou ou Mizubousou)					

Vacinas com este símbolo (★): Enviaremos aviso antes do mês da vacinação.

● Na Cidade de Higashiura são realizados 6 exames até a criança completar 3 anos de idade. Se perdeu algum exame, deverá solicitá-lo imediatamente.

《Solicitações》 ○O uso de máscara não é obrigatório, porém colabore conosco usando-a durante os exames infantis.

•Deverão abster-se de vir ao exame em casos de febres e doenças, da criança ou familiares, e avisar o Hoken Center, sem falta.

※ Os exames de bebês serão cancelados se o alerta de tempestade (boufuu keihou), etc estiver em vigor às 11h do dia do exame.

※ A programação acima está sujeita à alterações. Por favor confira atualizações no informativo Kouhou ou no home-page da cidade.

※ CONTATOS: CENTRO DE SAÚDE DA CIDADE DE HIGASHIURA (HOKEN CENTER) FONE : 0562 83-9677